

## Sala Umberto L'inganno. La scacchiera della dialettica

Articolo di: Livia Bidoli



[1]

Conosciuto in Italia attraverso il film *Gli insospettabili* di Joseph L. Mankiewicz del 1972, con Laurence Olivier e Micheal Caine, *Sleuth* in originale è una pièce teatrale di **Anthony Shaffer**, e sua è anche la riduzione cinematografica: *L'inganno* è il titolo italiano scelto da **Glaucio Mauri** per la sua versione italiana al **Sala Umberto** di Roma insieme a **Roberto Sturno** dall'8 al 20 marzo 2011.

Il **dramma-thriller di Shaffer**, ben poco della commedia rimane a parte le battute alla Lord Henry Wotton da Il ritratto di Dorian Gray di Oscar Wilde, sardoniche e sarcastiche: sì, perché **Andrew Wyke**, è uno scrittore come l'autore, famoso per i polizieschi sulla falsariga di Conan Doyle, forse una sorta di doppio di Shaffer che si è occupato anche delle pregevoli sceneggiature di *Frenzy* (1972) di Hitchcock, di *Assassinio sull'Orient Express* (1974) e *Assassinio sul Nilo* (1978) oltrechè di *Sommersby* (1993).

L'aristocratico Wyke però ha una moglie, e questa **moglie ha un amante nella persona non aristocratica** di un agente di viaggi (nell'originale era un parrucchiere): **Milo Tindle, figlio di un italiano** e di origine ebraica, in un'epoca, quella tra '60 e primi '70, di piena **crisi economica in Inghilterra**, dove era vietato a chi non avesse un vero antenato inglese, di emigrare in Albione. Il **livellamento degli stipendi** avrebbe presto condotto a quello delle classi sociali, e Wyke è ben timoroso che questo consenta addirittura un matrimonio tra questo giovane e belloccio rampante delle "public school" e l'elegante moglie di uno scrittore.

Dapprima Mauri, nella parte che era di Laurence Olivier, cerca di convincere **Milo Tindle**, ovvero **Roberto Sturno**, che non se la può permettere; visto che non vi riesce, gli propone di aiutarlo nel mantenimento "permettendogli" di **rubare i gioielli nella cassaforte** di cui, essendo assicurati, la garanzia gli riaccrediterebbe l'intero importo. Oltre nella trama non andrà per tutti coloro che non hanno visto né il film di Mankiewicz, né quello di **Kenneth Branagh** del 2007 con Michael Caine nella parte di Olivier e Jude Law in quella dell'amante della moglie. In quest'ultima versione la **scenografia postmoderna e la riduzione cinematografica** redatta da **Harold Pinter** rendono il film più dark ed affilato rispetto all'originale.

Le due parti che hanno scelto Mauri e Sturno sono di una difficoltà tutta giocata sul **tempo e ritmo dialogico**: l'uno batte la grancassa all'altro per una battaglia dialettica che non ha punti morti ed è ricca di **effetti a sorpresa**. Il **burattino Jolly Jack** vestito da marinaio, che c'era nel film, la cui risata macabra e "a comando" sarà ricordata da tutti coloro che hanno visto il film con Olivier, stabilisce un trait d'union sintomatico con la versione cinematografica di Mankiewicz, da cui riprende le **scelte scenografiche Giuliano Spinelli**, sebbene più **essenziali e minimali**; ed i **costumi di Simona Morresi**, che fuoriescendo dal cestino posto nel camino, riconducono alla sciarada di Caine/Sturno, negli **abiti clowneschi** venati di malinconia, rinvenibile in tutta la pièce.

Di base, il conflitto sempre moderno tra **un giovane che seduce la moglie di un vecchio** che, essendo uno scrittore

## Sala Umberto L'inganno. La scacchiera della dialettica

Publicato su gothicNetwork.org (<https://www.gothicnetwork.org>)

---

di polizieschi, trasforma l'incontro che pensava improbo, in una inevitabile kermesse dialettica, alla quale però Milo Tindle né si sottrae e tantomeno non ne è all'altezza. Il conflitto che doveva essere impari muta in un incredibile **gioco a scacchi** in cui, come nel film di Bergman, *Il settimo sigillo* (1957), le mosse non saranno prevedibili e nemmeno corrette.

**Publicato in:** GN43 Anno III 14 marzo 2011

//

Scheda **Titolo completo:**

[Teatro Sala Umberto](#) [2]

dall'8 al 20 marzo 2011

Glauco Mauri - Roberto Sturno

### *L'inganno*

Sleuth

di Anthony Shaffer

traduzione e adattamento Glauco Mauri

scene Giuliano Spinelli

costumi Simona Morresi

musiche Germano Mazzocchetti

regia Glauco Mauri

produzione Compagnia Mauri Sturno

- [Teatro](#)

**URL originale:** <https://www.gothicnetwork.org/articoli/sala-umberto-inganno-scacchiera-della-dialettica>

### **Collegamenti:**

[1] <https://www.gothicnetwork.org/immagini/inganno>

[2] <http://www.salaumberto.com/>